

ACTE DE PROMULGATION DE LOI

Sanctionnant un Projet de Loi intitulé

Loi amendant la Loi dite
"The Compulsory Civil Duties Law,
1941."

(Enregistré sur les Records de l'Ile de Guernesey le
5 octobre 1942.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1942.

III
1942

Acte de Promulgation de Loi.

*Le cinq octobre mil neuf cent quarante-deux, par
devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif,
présents: Jean Allès Simon, John Roussel,
Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Ernest
de Garis, John Leale, James Frederick Carey,
écuyers, Messire Abraham James Lainé, K.C.I.E.,
Arthur Falla, Pierre de Puron, Quartier Le Pelley
et Walter John Sarre, écuyers, Jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Acte de Promulgation de Loi fait par lui-même aux qualités qu'il se porte, en date du vingt-cinq septembre mil neuf cent quarante-deux, sanctionnant un Projet de Loi intitulé "Loi amendant la Loi dite 'The Compulsory Civil Duties Law, 1941'" lequel dit Projet a été approuvé par le Feldkommandant Allemand. La Cour, ouïes les conclusions du Procureur Général, a ordonné que le dite Acte et le dit Projet de Loi seront enregistrés sur les records de cette Ile, desquels dits Acte et Projet de Loi la teneur suit:—

THIS 25th day of September, 1942.

An Act of Promulgation of Law

BY

VICTOR GOSSELIN CAREY

Bailiff of the Island of Guernsey

in exercise of the powers thereunto enabling him.

WHEREAS on the 23rd day of September, 1942, the States of Deliberation adopted a Projet de Loi styled "Loi amendant la Loi dite 'The Compulsory Civil Duties Law, 1941'", the said Projet de Loi

LE 5 OCTOBRE 1942.

being designed to confer power to require any person who shall have attained the age of ten years to perform the duties that may be assigned to him by the President of the States of Guernsey or by any person or persons acting under his authority:

AND WHEREAS the said Projet de Loi has been submitted to the German Feldkommandant who thereupon accorded his approval thereto:

AND WHEREAS the Bailiff was desired by the States, subject to such approval, to accord his sanction to the said Projet de Loi.

NOW the Bailiff aforesaid hereby accords his SANCTION to the said Projet de Loi and promulgates the same to the *intent that the same shall have the force of Law within this Island, of which Projet de Loi the tenor followeth.*

AND the Bailiff aforesaid doth hereby direct that this Act of Promulgation and the said Projet de Loi be entered upon the Public Records of this Island and that all officials and other persons whomsoever are to take notice thereof and govern themselves accordingly.

VICTOR G. CAREY,
Bailiff.

Loi amendant la Loi dite
"The Compulsory Civil Duties Law, 1941."

1.—The Compulsory Civil Duties Law, 1941, (hereinafter styled "the principal Law") shall henceforth have effect subject to the following modifications:—

- (a) in Paragraph 1, the words "any person who shall have attained the age of ten years" shall be substituted for the words and figures "any male person who shall have attained the age of 18 years":
- (b) In the second sub-paragraph of Paragraph 2, there shall be inserted immediately after the word "President" the words "or authorised by a person appointed by the President under the provisions of this paragraph":
- (c) The following sub-paragraph shall be inserted immediately after the second sub-paragraph of Paragraph 2:—
 "A notice published in a local newspaper and purporting to be issued over the signature of the President or of a person appointed by the President under the provisions of this paragraph or of a person thereunto authorised by a person so appointed addressed to a particular group of persons (whether that group is denoted in the notice by reference to age, sex, occupation, place of residence or otherwise or by a combination of any such denotations) shall be a valid notice hereunder to every person forming part of that group."
- (d) The following sub-paragraph shall be inserted at the end of Paragraph 4 so as to form part of that paragraph:—

"Where any duty performed by any person

under the provisions of this Law conflicts with any duty imposed on that person by any other enactment or with any contractual duty to which that person is liable, the performance of duty in accordance with the provisions of this Law shall be a valid excuse for the non-performance of any other such duty."

2.—In relation to any female person liable to service under the principal Law as amended by this Law, the words "himself", "him", "his" and "he" shall be construed as meaning "herself", "her", "her" and "she".

3.—This Law may be cited as "The Compulsory Civil Duties Law, 1941, Amendment Law, 1942" and the principal Law and this Law shall be construed as one and may be cited together as "The Compulsory Civil Duties Laws, 1941-42."

A. J. ROUSSEL,
Greffier.

Genehmigt (Approved)
Der Feldkommandant
gez. KNACKFUSS
8. 9. 1942.